

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 117 (1991)  
**Heft:** 7

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

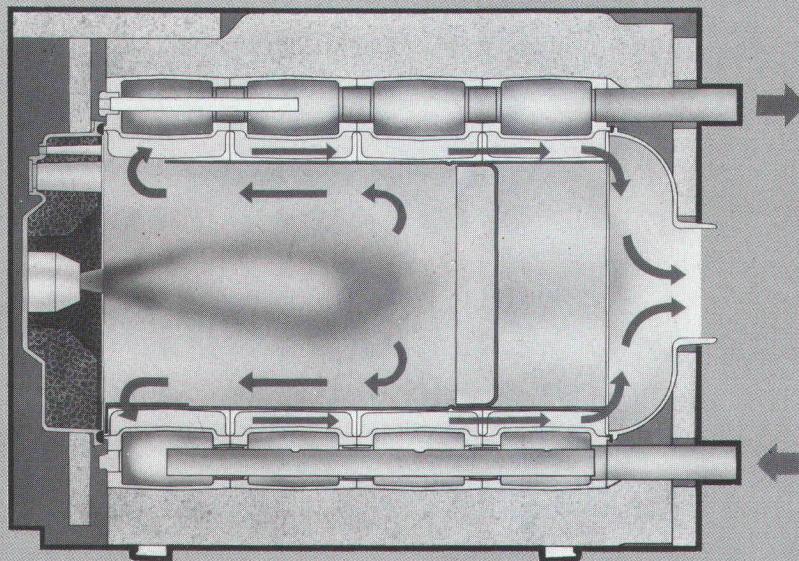
**Fondamentalement bon!**



**c-a-b-a-n-o**

Teppiche/tapis/tappeti

cobana 9100 Herisau 071-53 15 53

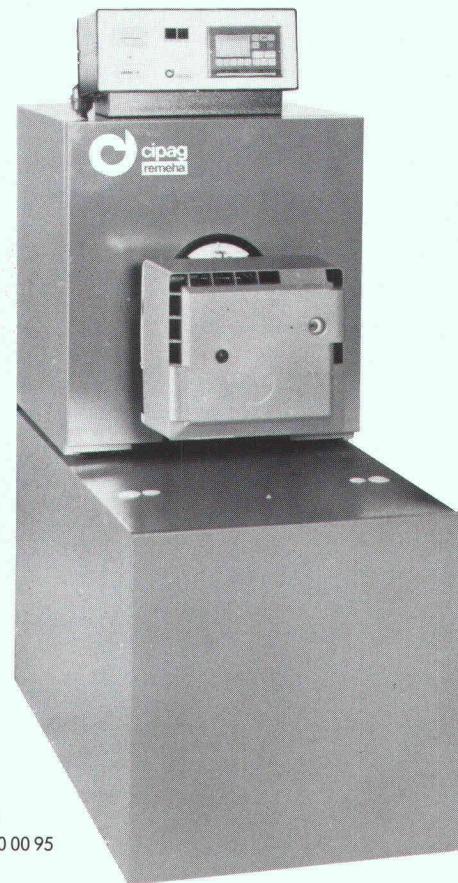


## Une nouvelle chaudière compacte mazout/gaz à hautes performances...

B 3887

**C**IPAG-Remeha OG 9 (12 à 73 kW): la toute nouvelle génération de chaudières correspondant aux exigences les plus sévères. Constituées d'un bloc en fonte et d'une chambre de combustion amovible en acier inoxydable, les chaudières CIPAG-Remeha OG 9 sont livrées assemblées, parfaitement isolées, prêtes au raccordement. Elles peuvent être couplées à un chauffe-eau CIPAG (150, 250 ou 400 litres), équipé de série d'un set de charge complet.

**Et toujours le service CIPAG...**



Fabrique de chaudières et chauffe-eau 1604 Puidoux-Gare - Tél. 021/946 27 11  
Agence de Genève - Tél. 022/735 56 36 Succursale Pfäffikon/ZH - Tél. 01/950 00 95

# Réussir un assainissement du béton, est un travail de professionnels. C'est pour cette raison que nous les assistons avec deux systèmes faits sur mesure



Les exigences pour un travail de qualité sont à considérer comme extrêmement importantes, et l'application des différents types d'assainissement doit

obligatoirement se concentrer sur le choix du composant principal, à savoir "le mortier". Système I - Composant principal: un mortier à base de ciment, afin d'assurer une bonne résistance à la carbonatation, avec des caractéristiques égales à celles du béton. Il doit rendre la surface traitée rapidement praticable et résister à la flamme pour la pose d'une étanchéité ou d'une isolation. Ce système I s'applique par des températures de +1°C à +35°C, aussi bien en application manuelle que mécanique. Produit testé par le LPM. Système II - Composant principal: un mortier hydraulique, amélioré avec des produits synthétiques. Le module d'élasticité est plus bas que celui du système I, et il possède un plus grand taux de rétention de l'humidité. Ce système II s'applique par des températures de +5°C à +35°C, aussi bien en application manuelle que mécanique. Produit testé par le LPM.

Demandez notre documentation détaillée.



Euco Bauchemie SA

Une entreprise de «Holderbank»

Euco Bauchemie S.A.  
Euco Bauchemie AG  
Euco Bauchemie AG

Zone Industrielle  
Industrie Neuhof 9  
Furtbachstrasse 5

1123 Aclens  
3422 Kirchberg  
8107 Buchs-Zürich

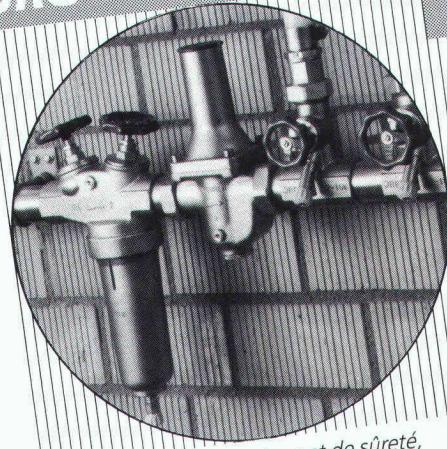
Tél. 021/869 94 77  
Tél. 034/45 34 04  
Tél. 01/844 41 41

Fax 021/869 99 19  
Fax 034/45 35 71  
Fax 01/844 38 59

**Notre allié sur le marché: le Commerce Suisse de Matériaux de Construction**

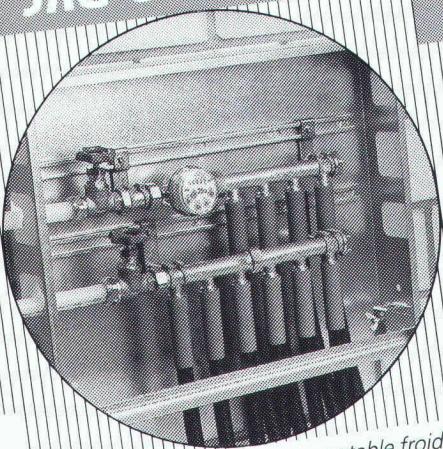
**Nous tirons le meilleur du béton**

**JRG Robinetterie**



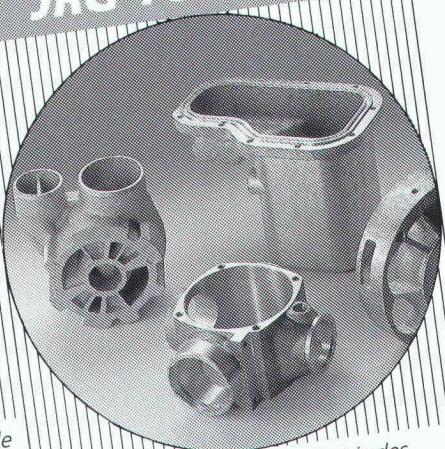
Robinets d'arrêt, de réglage et de sûreté,  
de fonctionnement sûr et sans entretien

**JRG Sanipex®**



Le système d'installation d'eau potable froide  
et chaude, qui résiste à la corrosion

**JRG Fonderie**



en plusieurs alliages pour l'industrie des  
machines

## **JRG Gunzenhauser**

**Robinetterie • Sanipex® • Fonderie**

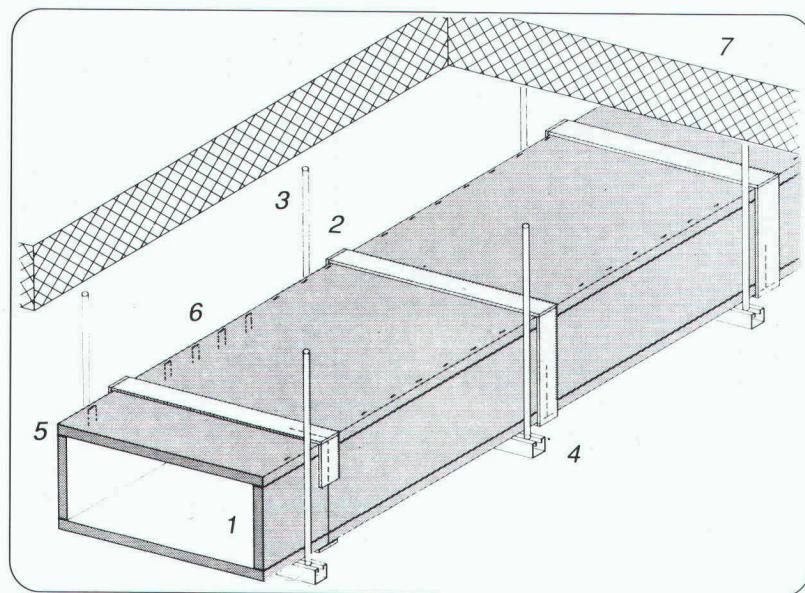
J. + R. Gunzenhauser AG, CH-4450 Sissach, Telefon (061) 98 38 44, Telefax (061) 98 47 86 / CH-6900 Lugano,  
Telefon (091) 23 47 64, Telefax (091) 22 62 84 / D-4600 Dortmund, Telefon (0231) 59 30 32 + 59 50 71,  
Telefax (0231) 59 04 23 / A-1090 Wien, Telefon (0222) 310 39 98-0, Telefax (0222) 310 39 99 75

B 3556

**Pour la protection incendie . .**

**... par exemple  
conduits de ventilation autoportants**

**F90**



**Promat**



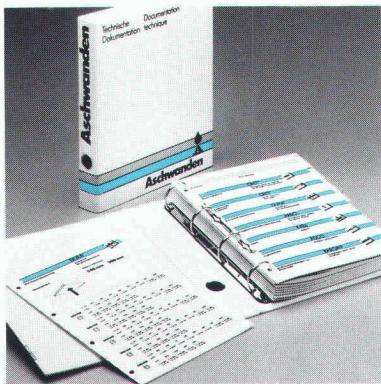
PROMAT SA  
Rümikerstrasse 45  
8409 Winterthour-Hegi  
052 27 41 27

Demandez nos documents techniques

- 1 Parois du conduit, PROMATECT-L500,  
 $e = 40 \text{ mm}$
- 2 Bandes PROMATECT-H,  $l = 100 \text{ mm}$
- 3 Suspension, tige filetée
- 4 Profilé porteur
- 5 Adhésif PROMAT - K84
- 6 Agrafes en fil d'acier
- 7 Dalle massive

**S** comme service, le mot-clé de notre succès. En fait, nous avons plutôt à faire à du hardware, du matériel, car nous fabriquons et vendons des produits spéciaux pour la construction. Par exemple, les armatures de poinçonnement Dura et les goujons Cret – du matériel dur comme l'acier, que tous les ingénieurs connaissent et apprécient.

**A**



**C H W A N D E N**

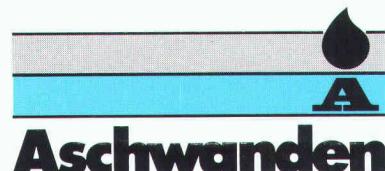
Mais les ingénieurs nous estiment et recherchent notre collaboration pour une autre raison encore: pour notre software, notre compétence et notre expérience, que nous mettons gratuitement à votre disposition.

Nos documentations techniques sont souvent élevées au rang d'instruments d'enseignement quasi officiels. Réunies dans le classeur Aschwanden, elle vous donneront des détails clairs et précis sur nos produits. Les tables, nombreuses et complètes, éviteront à l'ingénieur de procéder lui-même à de fastidieuses calculs.

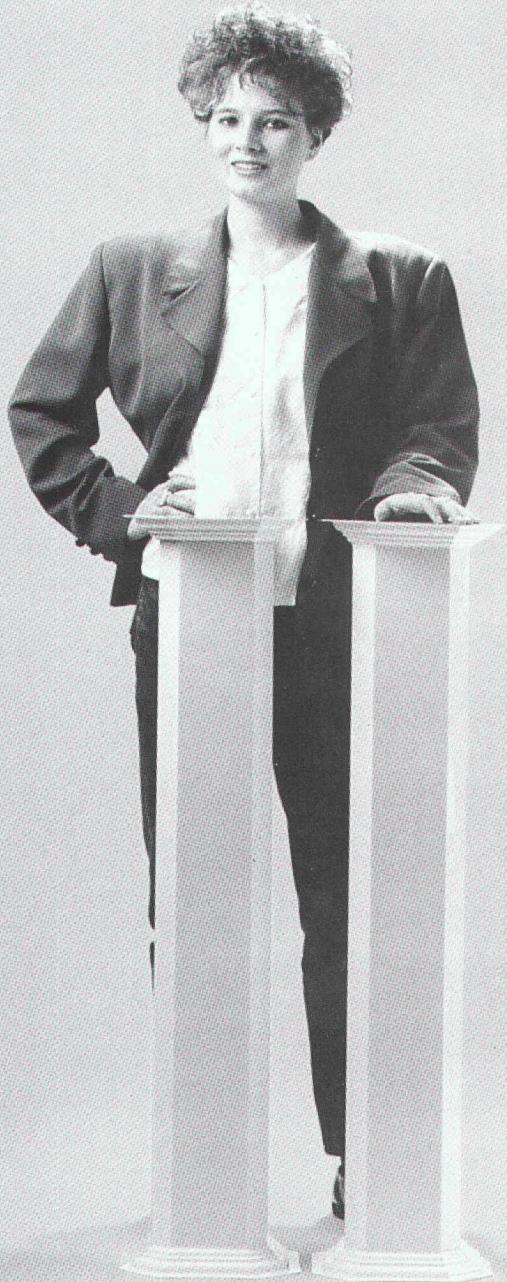
Le service téléphonique fait aussi partie des prestations de notre maison. Vous avez des questions quant à la mise en œuvre optimale de nos produits du point de vue économique et professionnel? Nous y répondons de façon compétente, sur-le-champ.

Si vous désirez en savoir plus sur nos prestations, n'hésitez pas, nous sommes à votre service.

F. J. Aschwanden SA · CH-3250 Lyss  
tél. 032 84 86 11 · fax 032 84 47 42

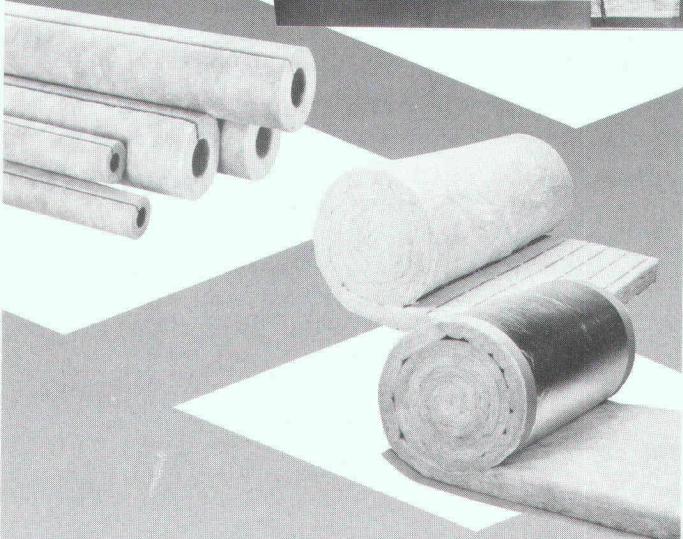


**INDIVIDUEL.  
COMPLET.  
SÛR.**



**CONSTRUIRE, AMÉNAGER, RESTAURER...**

**LAISSEZ  
LE FROID  
ET L'HUMIDITÉ  
DEHORS!**



Dépositaires des meilleures marques de produits d'isolation, nous sommes en mesure de vous conseiller judicieusement dans le choix et les solutions pour réaliser une bonne isolation thermique et phonique et faire, par là, de sérieuses économies. Vous pourrez alors apprécier l'agrément d'un intérieur bien isolé.



Matériaux de construction  
Ch. du Silo · 1020 **Renens**  
Tél. (021) 634 06 12 · Fax (021) 634 06 87

Bureaux et dépôts ouverts le samedi matin

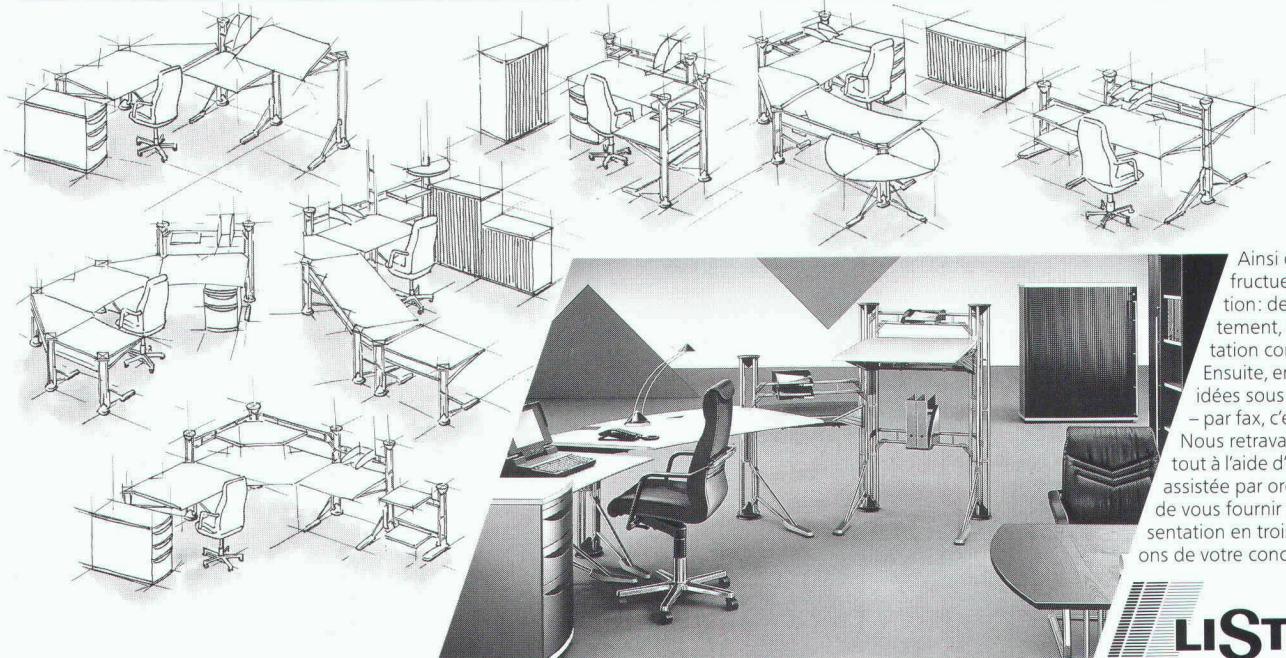
**Des idées d'avance  
dans les matériaux de construction**

**II** CAISSE DE PRÉVOYANCE DES  
ASSOCIATIONS TECHNIQUES  
**SIA UTS FAS FSAI**

Waisenhausplatz 25, 3001 Bern, Téléphone 031 22 8116

**Le 2e pilier du professionnel de la branche.**

Enfin votre rêve d'architecte va se réaliser: vous pourrez jouer en toute liberté en ce qui concerne l'agencement de bureaux!  
LISTA 7000 ARTLINE. Le système aux possibilités illimitées.



Ainsi commence notre fructueuse collaboration: demandez, gratuitement, notre documentation complète Artline. Ensuite, envoyez-nous vos idées sous forme de croquis – par fax, c'est plus rapide. Nous retravaillerons alors le tout à l'aide d'une conception assistée par ordinateur afin de vous fournir une représentation en trois dimensions de votre concept.



le plaisir au bureau.

B 3982

Pour tous renseignements concernant le programme d'agencements de bureaux le plus avancé contactez - **Suisse:** Lista Degerseim AG, Büroeinrichtungen, CH-9113 Degerseim, Téléphone 071/545411, Télifax 071/542435. **Allemagne:** Lista Büroeinrichtungsvertriebs GmbH, Ingolstädter Straße 62 h, D-W-8000 München 45, Téléphone 089/3164306, Télifax 089/3162684. **Autriche:** Lista Büroeinrichtungs GmbH, Schönbrunnerstrasse 271, A-1120 Wien, Téléphone 0222/8121415, Télifax 0222/8121415. **Belgique:** Lista Bureauplan N.V., Brussels Trade Mart, Dakar 114, B-1020 Bruxelles, Téléphone 024/787948, Télifax 024/783199. **Pays-Bas:** Taal & Herzog B.V., Lista Kantoorplanning en -inrichting, Kantoorgebouw Atrium, Strawinskylaan 3019, NL-1077 ZX Amsterdam, Téléphone 020/443725, Télifax 020/427415.

10 ans de mise au point

Joint de reprise pour le béton

**Mastix**  
L'étanchéité-sécurité!

Imputrescible, étanche, facile à poser,  
Mastix tient à vous montrer de quoi il est capable.

Demandez notre documentation sans engagement

Nom/Entreprise :

Adresse :

NPA/Localité :

Tél. :

Mastix SA

Rte Aloys-Fauquez 28

CH-1018 Lausanne

Tél. 021/38 29 49

Fax 021/38 31 72

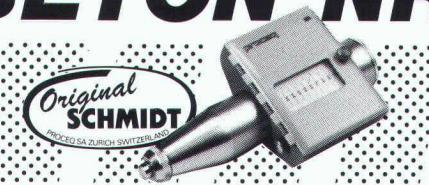
# SCLEROMETRE A BETON NR

A chaque coup d'essai, cet instrument mesure la résistance du béton et la reporte sur un ruban de papier sous forme de diagramme à barres. Ce ruban est utilisable comme document de contrôle.

PROCEQ SA · Case postale · CH-8034 Zurich  
Tél. 01 / 383 78 00 · Télécopie 01 / 383 99 14

proceq

B3791

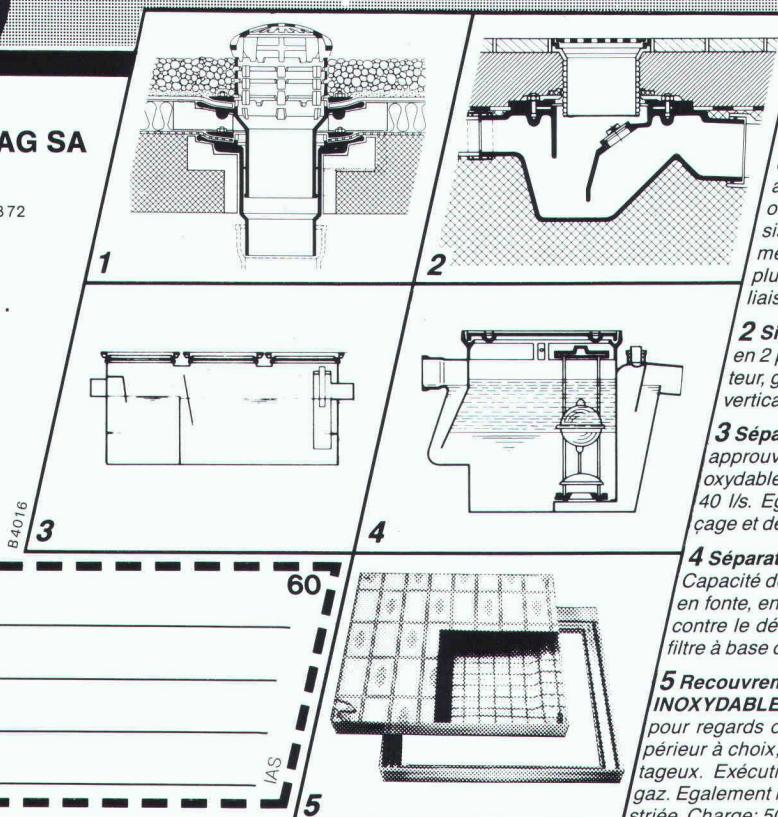


## PASSAVANT MAAG SA

Zeltweg 44, 8032 Zurich  
Tél. 01/251 75 80  
Télex 817875 Télécopie 01/262 18 72

Nos points forts...

conseil  
+ service  
+ qualité  
= ... votre satisfaction.



Adresse



neon **IMSA** SCI

1033 cheseaux grands-champs 2  
021 / 731 23 23 fax: 021 / 731 23 24  
1218 genève / ch. auguste-vilbert 34  
tél.: 022 / 798 71 71 fax: 022 / 798 33 63



CONSTRUCTIONS ALU-ACIER  
avec plexiglas et polycarbonate

marquises - passerelles  
coupoles - parois translucides  
balustrades - éclairage zénital

B2249

Avenue de Jaman 13  
1005 Lausanne - (021) 312 46 03

**DEPLACEMENT  
D'AIR**

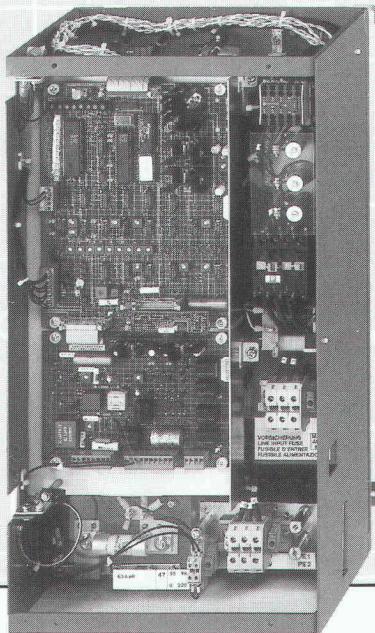
**=**

**Norsel SA**

# Convertisseurs de fréquence

## INVERTRON

**Hannover  
Messe 91**  
INDUSTRIE  
Rendez-vous visite  
Halle 11 Stand D 51



### règle le débit d'air

#### INVERTRON

signifie la sécurité pour le concepteur, le fabricant et l'utilisateur. Entraînements pour la régulation compacts et prêts au branchement pour tout le domaine de la ventilation du chauffage et du refroidissement.

#### INVERTRON

est synonyme de la qualité la plus élevée, avec certificat SQS.

Souhaitez-vous des détails?  
Demandez notre prospectus ou directement un entretien.

#### Reliance Electric AG

Industriestrasse 9 + 11 · CH-6036 Dierikon  
Tel.: (041) 30 33 66 · Fax: (041) 33 52 67

#### Reliance Electric SA

Case postale · CH-1000 Lausanne 19  
Tel.: (021) 28 27 66 · (021) 29 74 87

**RELIANCE** 

*Entraîner. Commander. Automatiser. Dans le monde entier.*

## Ce tube épargne à votre maître d'ouvrage 100 x plus qu'il ne coûte!



Même si le maître d'ouvrage établit ses priorités différemment, le désir d'un confort accru se fera sentir tôt ou tard. C'est pourquoi, on aura intérêt à placer un tube électrique vide au bon endroit pour la motorisation ultérieure de la protection du soleil. Petit investissement – grande efficacité. Pensez à l'avenir, votre maître d'ouvrage vous en saura gré.

**SOMFY®**

**LE CONFORT AUTO-MATIQUE POUR STORES ET VOlets à ROULEAU**

SOMFY SA  
Avry-Bourg 15  
1754 Avry-sur-Matran  
Tél. 037 30 24 84

**Coupon pour une documentation gratuite**

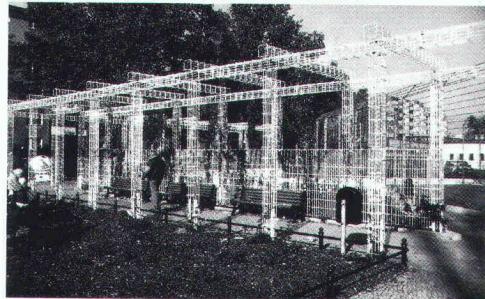
Envoyer avec indication  
de l'expéditeur  
à l'adresse ci-dessus.



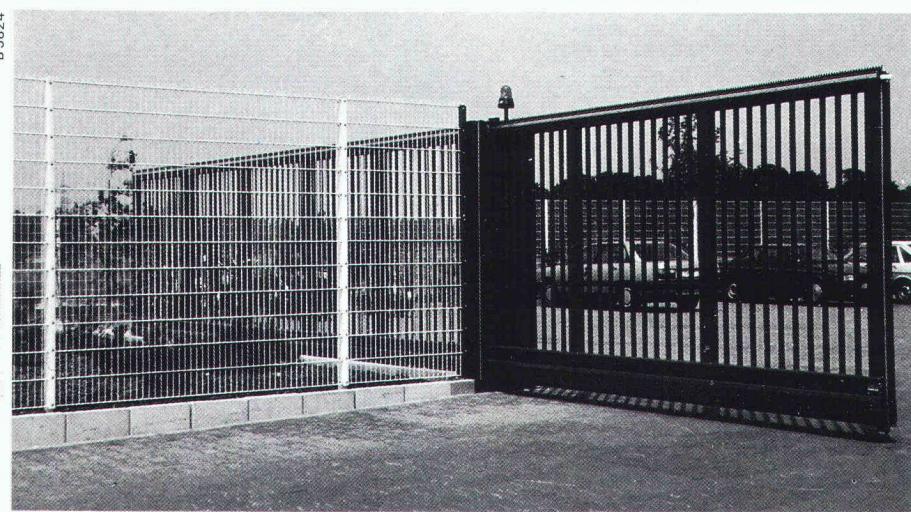
**WEGO  
SYSTEM**

**Clôtures – ceintures périphériques**

Tourniquets électriques – lecteurs de cartes  
– clôtures en treillis soudé avec bavoiets  
– portails coulissants, 2 m à plus de 20 m  
– barrières levantes, 2 m à 10 m  
– structures végétales



B 3824



**Wego System AG**

Hirschenstr. 1  
9536 Schwarzenbach

Telefon 073/23 25 30  
Fax 073/23 91 30

**VOTRE  
SPECIALISTE  
PROTEC FLAMMES  
M. WENZIN**



Protection d'incendie  
Joints d'étanchéité  
Matériel de lutte  
contre le feu  
**24H.SUR 24**

Fauvettes 6 2800 DELEMONT Tél. 066 224 151 Fax 066 224 182



B 2243

**BON**

Nous aimerions recevoir un catalogue GTSM  
 une offre pour \_\_\_\_\_

Nom/adresse: \_\_\_\_\_

**GTSM MAGGLINGEN** **TÉL. 01/461 11 30**  
2532 Macolin 8003 Zurich Aegertenstr. 56

**Engins de places de jeu  
s'accordent à votre  
architecture**

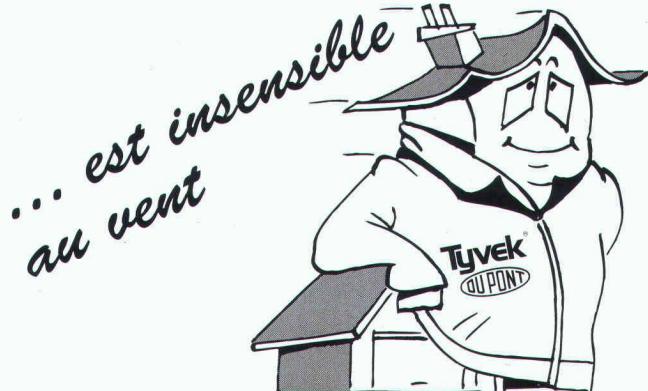
- bascules ● tables de tennis
  - toboggans ● bancs commodes
  - bascules à ressort ● etc. etc.
- GTSM livre en divers modèles et à des prix avantageux.

B 3957

B 4020

**Tyvek**®

® Marque déposée de Du Pont



**Coupe-vent et lé de sous-toiture  
à perméabilité active**

- Excellente perméabilité à la vapeur d'eau
- Mise en œuvre aisée
- Bonne résistance à la déchirure
- Bonne résistance aux intempéries

**tiptel®**  
*les répondeurs  
parlants et intelligents*  
**dès fr. 398.-**

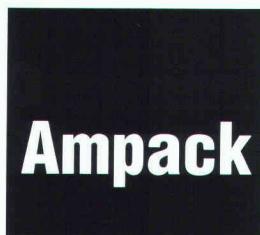
**Demandez-les  
dans les magasins  
électro ou bureautique!**

**Reveneur régional par:**  
Telion SA · Rütistr. 26 · 8952 Schlieren  
Case postale 8010 Zurich 01-73216 04

**Numéro romand:**  
**038/24 28 68**

Made in Germany  
• High Tech •  
Autorisé PTT-FASÉ

B 3956



**Ampack AG**

ABT. BAUTECHNIK  
Seebleichestrasse 50  
9400 Rorschach  
Telefon 071 / 42 62 62  
Telefax 071 / 42 39 90

**NEOLTEC SA**

**FOSAM**

**L'EQUIPEMENT  
DE BUREAU  
ET TECHNIQUE  
DE A À Z !**

**ROUTE DE LA PIERRE  
CH - 1024 ECUBLENS  
TÉL : 021 / 691 86 11  
FAX : 021/ 691 51 40**

B 3952

**BALZAN IMMER  
SA**

Entreprise spécialisée  
Avenue de Tivoli 60  
1007 Lausanne

- Isolations
- Chapes flottantes
- Sols industriels

**LE SPÉCIALISTE  
DES CHAPES**

- Problème de poids ?
- Problème de hauteur ?
- Problème de délais ?

**Nous vous proposons :**  
La chape liquide autonivelante sans joints.

Tél. 021/24 99 91 – Fax 021/24 54 41

B 3712

**HWAT+**

Le moyen le plus moderne pour avoir avantageusement de l'eau chaude, partout et en tout temps

Le confort de l'eau chaude est aujourd'hui une évidence dans chaque construction. Attendre longtemps l'arrivée de l'eau chaude, n'est pas seulement ennuyeux, mais aussi du gaspillage d'eau et d'énergie.

Les avantages techniques du système à conduite unique et l'emplacement minime nécessaire pour la distribution d'eau chaude sont des arguments déterminants.

Raychem SA  
Oberneuhofstr. 8  
6340 Baar 1  
042 31 81 31  
Fax 042 31 77 00

B 3881

**Raychem**

**Imprimerie  
Bron SA  
Lausanne**

**Tél. 021 652 99 44**

**conseille,  
crée et réalise  
l'imprimé  
de qualité  
en offset**

B 3921

**Interphone  
Observation vidéo  
Sonorisations**

Pour vos planifications  
et vos installations,  
votre partenaire  
dans toute la Suisse!

**RADIO TV SIEINER**

**ELECTRONIQUE PROFESSIONNELLE**

Clarastrasse 29, 4058 Bâle  
Numéro de coordination:  
**061 691 63 66**

B4005

**\* ABS...**  
une garantie  
pour  
l'assèchement  
éprouvé  
des immeubles  
et des terrains.

Produits de qualité  
approuvés par l'ASE,  
qui vont depuis les  
pompes d'assèchement  
des caves jusqu'aux  
stations de pompage  
entièrement  
automatiques.

A3232

**KOLB**      Eugen Kolb Pumpen AG  
8594 Güttingen TG, Tel. 072/65 2175  
Telefax 072/65 1313

**ABS  
PUMPEN**

**THORO**  
étanche et rénove  
béton et maçonnerie

EN VENTE CHEZ  
VOTRE MARCHAND  
DE MATERIAUX

Depuis 1912

B3484

**Service clients:**  
Tél. 021/6 357 722      Fax 021/6 357 726

**Chauffage automatique  
aux copeaux de bois**

**Coupon**      Demandez notre prospectus

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

CP/Lieu: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_

B3517

**SCHMID**

SCHMID SA · Chaudières à bois · 1510 Moudon  
Tél. 021/905 3555 · Fax 021/905 3559

ecoline - la nouvelle gamme d'armoires de Schneider pour bâtiments publics



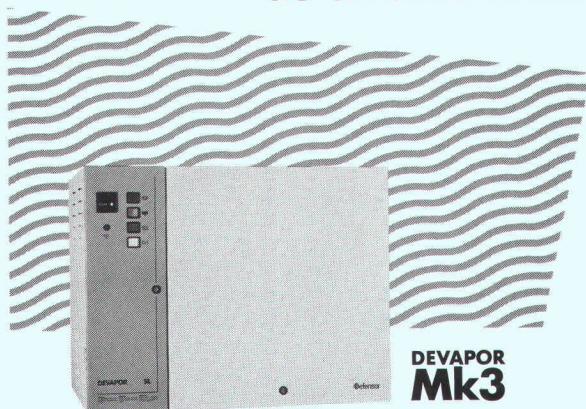
**S Schneider**

Des idées lumineuses pour salles de bains

W. SCHNEIDER + CIE SA FABRIQUE DE PRODUITS MÉTALLIQUES, CH-8135 LANGNAU-ZURICH, TÉL. 01/713 39 31

## Nous faisons de la vapeur.

A savoir dans un cylindre en acier au chrome-nickel!



B 3727

Defensor

Les humidificateurs d'air

Defensor AG, CH-8808 Pfäffikon SZ  
Suisse romande et Tessin:  
Defensor AG, C.P. 27, 1867 Ollon (VD), téléphone 025/39 19 40  
Une entreprise de WMI - Walter Meier Holding AG

100 JAHRE S MU Schweizerische Metall-Union

100 ANS/ANNI USM Union Suisse du Métal Unione Svizzera del Metallo

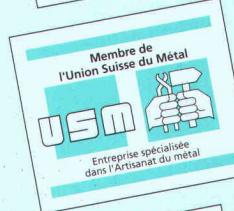
## Les entreprises membres de l'USM se profilent!



Les entreprises spécialisées de la branche du métal...



Les entreprises spécialisées en construction métallique...



Les entreprises spécialisées de l'artisanat du métal...



Les entreprises spécialisées en technique agricole...

... ces signes d'identité sont une garantie de sérieux et de qualité de travail.  
Les entreprises membres de l'USM qui s'en servent sont dignes de votre confiance!

Avez-vous déjà commandé votre **répertoire par branche** de l'USM? Répertoriées selon les activités, les spécialités et les produits, vous trouverez les entreprises spécialisées de la branche du métal en un seul coup d'œil!

Commandez votre répertoire personnel de la branche du métal auprès de l'édition USM, Case postale, 8027 Zurich, tél. 01/201 73 76, fax 01/202 34 97.

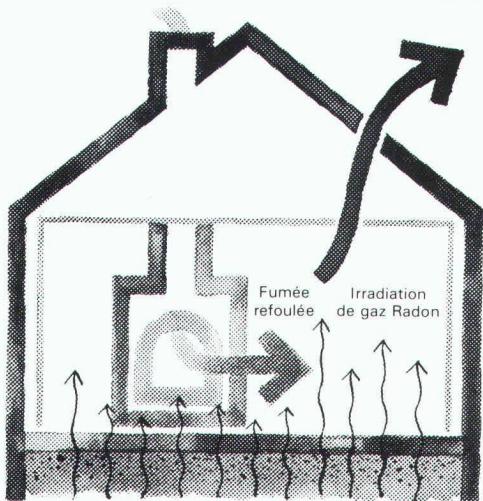
Talon de commande

Je commande: ex. du répertoire par branche à Fr. 10.-



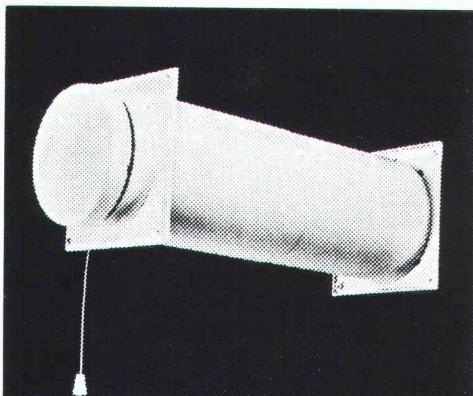
Nom, entreprise  
A l'att. de  
Adresse  
Numéro, localité:  
A envoyer à: Edition USM, Case postale, 8027 Zurich

B 3999



Eviter la dépression ?  
Ventiler l'habitation ?

## Fresh 80 soupape d'aération



### Norsel SA

Avenue de Jaman 13  
1005 Lausanne - ☎ (021) 312 46 03  
✉

#### Bon-information

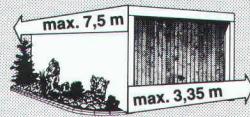
Nom: \_\_\_\_\_  
Prénom: \_\_\_\_\_  
Rue: \_\_\_\_\_  
NPA/Localité: \_\_\_\_\_

B.3485

## FRISBA

Garages préfabriqués

B.3427



**VOUS choisissez...**

les dimensions et le type d'exécution.

**FRISBA SA, 1095 Lutry**

Tél. 021/39 13 33 Fax 021/39 5157

Nous sommes un bureau d'ingénieur de moyenne importance dans le canton du Jura.  
Pour le développement de nos activités, nous cherchons un

### partenaire

pour diriger notre bureau d'études. Nos activités s'étendent à tous les domaines de l'ingénierie ainsi qu'à plusieurs spécialités.

Il s'agit là d'une occasion intéressante offerte à un

### ingénieur civil diplômé

inscrit au REG A et disposant de quelques années d'expérience. Il pourra mettre en valeur ses compétences dans le cadre d'une organisation pluridisciplinaire visant à une haute qualité de services.

Les personnalités intéressées par ce poste qui offre des perspectives d'avenir réelles et la possibilité de participation substantielle voudront bien faire parvenir les documents usuels. Nous traitons votre candidature avec la discréetion de rigueur.

Chiffre X 22-53 55 25  
Publicitas, rue Etraz 4, 1002 Lausanne

## C. VON DER WEID SA

Ingénieurs-Conseils  
Avenue du Moléson 11  
1700 Fribourg

cherche pour son bureau de Fribourg

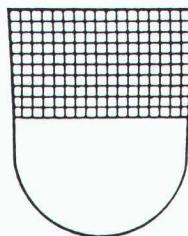
### un ingénieur civil EPF ou ETS

au bénéfice de quelques années d'expériences, pour l'études et la conduite de projets intéressants dans le domaine des structures et du génie civil.

Nous offrons:

- salaire adapté aux responsabilités
- place stable avec possibilité d'évolution
- champ d'activité intéressant et varié
- ambiance de travail agréable au sein d'une équipe dynamique.

Faire offres manuscrites avec curriculum vitae et documents usuels à l'adresse ci-dessus.



## Etat de Fribourg

### Poste vacant

#### Un ou une architecte

##### auprès de la section «constructions» de l'Office des constructions et de l'aménagement du territoire

pour l'examen des demandes de permis de construire et des plans d'aménagement de détail. Exigences: diplôme d'une école polytechnique ou universitaire, d'une école technique supérieure ou formation jugée équivalente; de langue maternelle française avec de bonnes connaissances de l'allemand; entretien et esprit d'initiative; sens du travail en équipe; aptitude à assumer des responsabilités. Entrée en fonction: 1er juin 1991 ou date à convenir. Renseignements: Office des constructions et de l'aménagement du territoire, rue des Chanoines 17, 1700 Fribourg, tél. 037/25 36 12. Date limite d'inscription: 5 avril 1991. Réf. 0909.



Les personnes intéressées sont priées d'adresser leurs offres écrites avec curriculum vitae, photo, copies de certificats et références, et avec mention du numéro de référence de l'annonce, à l'Office du personnel de l'Etat, rue Joseph-Piller 13, 1700 Fribourg.



Bureau d'études techniques cherche pour entrée immédiate ou à convenir:

- un ingénieur ETS  
en mensuration et génie rural**
- un ingénieur ETS  
en génie civil**
- un technicien géomètre**
- un dessinateur géomètre**

Pour tous travaux en rapport avec la profession, notamment génie rural, technique municipale, travaux géométriques, surveillance de chantiers, etc...

Cadre de travail agréable au sein d'une jeune équipe de collaborateurs.

Possibilité de formation ou de développement sur équipements de DAO et graphique interactif.

Envoyez votre offre par écrit ou téléphonez à:

**Pierre-André NICOD, ingénieur EPF-SIA et géomètre officiel, route de Gréchon 11, 1510 Moudon, tél. (021) 905 15 88.**

## CONCOURS D'ARCHITECTURE SAINT-LÉONARD

Le jury s'est réuni les 27 et 28 février 1991 pour examiner, juger et classer les 21 projets remis par les concurrents.

Au terme de ses délibérations, il a procédé à l'attribution des prix et achats suivants:

#### 1<sup>er</sup> rang – 1<sup>er</sup> prix – 40 000 fr.

##### Projet N° 5 Devise 38427

Auteur: Claudine Lorenz, architecte, Sion.  
Partenaires: Florian Musso, arch. dipl. ing.  
Paul Lorenz, arch. EPFL7SIA.  
Consultants: Realini & Bader et associés ing. cons.  
SA  
Collaborateurs: German Bregy, M.-Luce Delaloye,  
Sarah Goupillot

#### 2<sup>e</sup> rang – 2<sup>e</sup> prix – 16 000 fr.

##### Projet N° 19 Devise 26596

Auteurs: Bureaux d'architecture Lateltin SA  
Linder, Zuehlke & Associés SA,  
Fribourg  
Collaborateurs: Marcel Aebscher, arch. dipl. ETS  
Eric Lateltin, arch. dipl. ETS  
J.-F. Monnerat, arch. dipl. EPFL  
Sophie Deschwendan,  
Valerie Baltensberger  
Consultants: Jean Bongard (bur.  
Clément/Bongard/Clerc/  
Zwick SA, ing.)  
R. Pulver (bur. Aarplan SA)

#### 3<sup>e</sup> rang – 3<sup>e</sup> prix – 15 000 fr.

##### Projet N° 20 Devise 11011

Auteurs: Jean-Marc et Colette Ruffieux-Chehab  
architectes ETS/EPF/SIA, Fribourg  
Collaborateurs: Marina Biesiedna, Hélène Descloux,  
Enrico Di Giuseppe,  
Jean-Marc Gugler,  
Fernando Guillen, Jean-Luc Renevey

#### 4<sup>e</sup> rang – 4<sup>e</sup> prix – 14 000 fr.

##### Projet N° 7 Devise 00000

Auteurs: Georges Rhally & Eric De Weck,  
architectes dipl. EPFZ/SIA, Fribourg  
Collaborateurs: Marco Bakker, arch. IR (Pays-Bas)  
John Flippo, arch. IR  
Consultants: Bureau von der Weid SA

#### Achat – 6 000 fr.

##### Projet N° 1 Devise 28437

Auteurs: Ueli Brauen, arch. EPFL/SIA  
Collaboratrices: Doris Waelchli, Renate Haueter

#### Achat – 6 000 fr.

##### Projet N° 15 Devise 71117

Auteurs: Bureau d'architecture Andrey-  
Schenker-Sottaz, Fribourg

#### Achat – 3 000 fr.

##### Projet N° 21 Devise 28222

Auteurs: A Concept SA, architectes, Givisiez  
Architectes: Marcel Dillon, Juan Menendez,  
Franco Teodori

**RÉSULTATS DU CONCOURS  
DE PROJETS D'ARCHITECTURE  
CENTRE D'ENTRETIEN DE LA RN5  
HALLE D'EXPERTISE AUTOS  
GARAGE DE L'ÉTAT À BOUDRY**

Le jury s'est réuni les 14, 15 et 20 février 1991 pour examiner, juger et classer les 27 projets remis par les concurrents. Au terme de ses délibérations, il a procédé à l'attribution des prix et achats suivants:

**1<sup>er</sup> rang – 1<sup>er</sup> prix – 20 000 fr.**

**Projet N° 10 HIGHWAY**

Auteur: Jacques-Louis de Chambrier, Colombier, architecte EPFZ  
Collaborateur: Jean-Louis Rivier, architecte EPFZ

**2<sup>e</sup> rang – 2<sup>e</sup> prix – 18 000 fr.**

**Projet N° 1 QUATRAIN**

Auteurs: Tschumi & Benoit SA, Biel, architectes FAS/SIA  
Collaborateur: Pascal Burri, architecte ETS  
Consultant: Natterer SA Bois Consult, Etoy

**3<sup>e</sup> rang – 3<sup>e</sup> prix – 15 000 fr.**

**Projet N° 6 TRAFIC**

Auteurs: Pierre et Alain Meystre, Neuchâtel, architectes EPFL/SIA  
Collaborateurs: Serge Grard, architecte ISA  
Schindelholz + Dénériaz Ing. Civil SA  
– Jacques Bovet  
Geimesa SA C.V.S.E., M. Audergon

**4<sup>e</sup> rang – 4<sup>e</sup> prix – 12 000 fr.**

**Projet N° 2 TROIS DEMI-LUNES**

Auteur: Pierre Debrot, Neuchâtel, architecte-urbaniste SIA-EPFL  
Collaborateurs: Philippe Gossin, architecte EPFL  
Marc Bertschi, architecte EPFL

**5<sup>e</sup> rang – 5<sup>e</sup> prix – 10 000 fr.**

**Projet N° 22 VUE SUR COUR**

Auteurs: Claude Morel, architecte FAS/SIA, Genève, SRA-Morel & Kössler  
Collaboratrices: Monika Hungerbuhler, stagiaire  
Consultants: Zimmermann & Shutzle SA, ing. civils, Trafitec SA

**6<sup>e</sup> rang – 6<sup>e</sup> prix – 5 000 fr.**

**Projet N° 5 BIPLAN**

Auteur: Architrave SA, Delémont  
Collaborateurs: Henri Robert-Charre, architecte FAS/SIA  
Gérard Wuthrich, architecte  
Aurèle Calpe, architecte ETS

**Achat – 20 000 fr.**

**Projet N° 27 h.p. à FTW**

Auteurs: Bureau Robert Monnier, Neuchâtel  
Robert Monnier, architecte EPFL/SIA/FAS  
Jean Muller, architecte DPLG  
Pierre-Emmanuel Schmid, architecte EPFZ  
Laurent Geninasca, architecte EPFZ/SIA  
Conseiller: Pierre Gorgé, ing. civil EPFZ/SIA

L'exposition publique des projets aura lieu du 12 au 26 mars 1991, à Neuchâtel, Pavillon Tivoli 16, tous les jours de 10 à 13 heures et de 16 à 19 heures.

*Le président du jury:  
Philippe Donner  
architecte cantonal*

**Ingénieurs et architectes suisses**

**ISSN 0251-0979**

Organe officiel de la Société suisse des ingénieurs et des architectes (SIA), des Groupes romands de l'EPFZ (GEP) et de l'Association suisse des ingénieurs-conseils (ASIC), organes d'information de l'Association amicale des anciens élèves de l'EPFL (A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PL)

**Editeur**

Société des éditions des associations techniques universitaires (SEATU)

**Rédaction**

Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens  
CCP 10-5775-2 Lausanne  
Tél. 021/693 2098 Q, télécopie 021/693 2084  
Jean-Pierre Weibel, ing. dipl. EPFZ-SIA, rédacteur en chef  
Pierre Boskovitz, ing. dipl., rédacteur  
Sigfrido Lezzi, arch. dipl. EPFL-SIA, rédacteur  
François Neyroud, arch. SIA, collaborateur  
Danièle Renard, secrétaire de rédaction

Les manuscrits seront rendus selon accord préalable

Toute reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source

**Abonnement**

	Suisse	Etranger
Un an	Fr. 120.—	Fr. 130.—
Prix du numéro	Fr. 6.50	Fr. 7.50

Prix réduits pour étudiants

et membres A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PL, GEP, ASIC et UTS

*Abonnement, vente au numéro, changement d'adresse:*

Imprimerie Bron, case postale 880  
1001 Lausanne, tél. 021/652 9944, télécopie 021/652 7323

*Changement d'adresse des membres SIA:*  
Secrétariat général SIA, case postale, 8039 Zurich  
Tél. 01/2011570

**Régie des annonces**

**IVA SA de publicité internationale** Siège central:  
Rue du Pré-du-Marché 23 Mühlebachstrasse 43  
1004 Lausanne 8032 Zurich  
Tél. 021/377272 Tél. 01/2512450  
Télécopie: 021/370280 Télécopie: 01/2512741

**Impression**

Imprimerie Bron SA, 1001 Lausanne  
Tél. 021/652 9944

**Schweizer Ingenieur und Architekt**  
paraît aux mêmes éditions

Rédaction  
Rüdigerstrasse 11, case postale 630, 8021 Zurich  
Tél. 01/2015536, télécopie 01/2016377

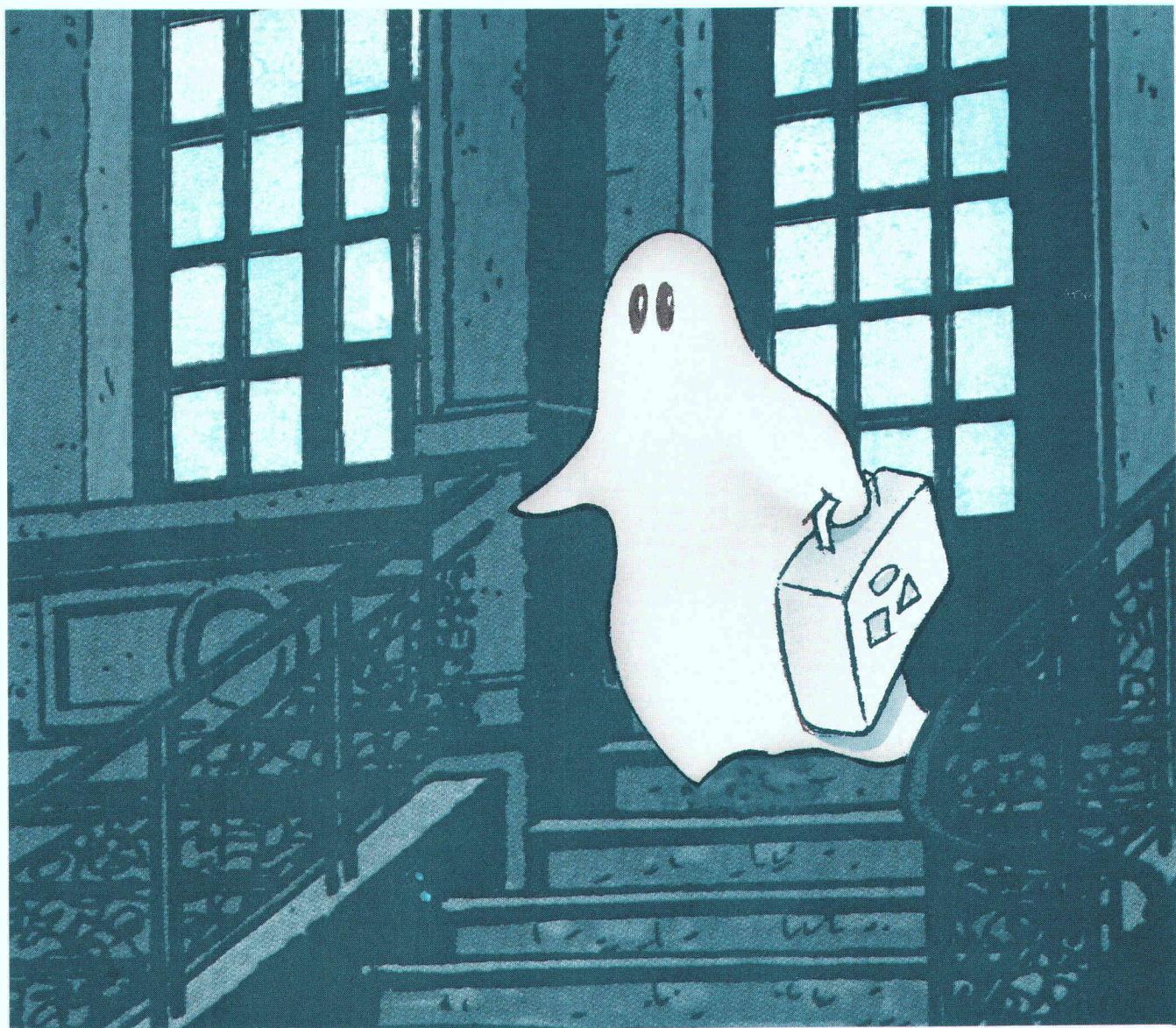
**Abonnement**

	Suisse	Etranger
Un an	Fr. 185.—	Fr. 198.—
Prix du numéro	Fr. 7.—	Fr. 8.—

**Normes et documentations SIA**

En français: Secrétariat SVIA, av. Jomini 8,  
1001 Lausanne. Tél. 021/363421

En allemand et en italien: Secrétariat général SIA,  
Selnaustr. 16, 8039 Zurich. Tél. 01/2011572



## AVEC L'AGE, LES FANTOMES DEVIENNENT FRILEUX... ET LES FENETRES PERMEABLES.

Vous rénovez? Vous construisez?  
Notre fenêtre synthétique offre le meilleur  
aux plus exigeants, par:  
- son excellente isolation au bruit et au  
froid  
- sa grande résistance au soleil et aux  
intempéries  
- sa facilité d'entretien  
- son système de rénovation rapide et  
économique  
- sa fabrication sur mesure pour tous les  
types de constructions.  
Téléphonez-nous. Nous vous conseillerons  
volontiers.



MARTIGNY · TÉL. 026/22 80 83 - RARON · TEL. 028/44 17 18

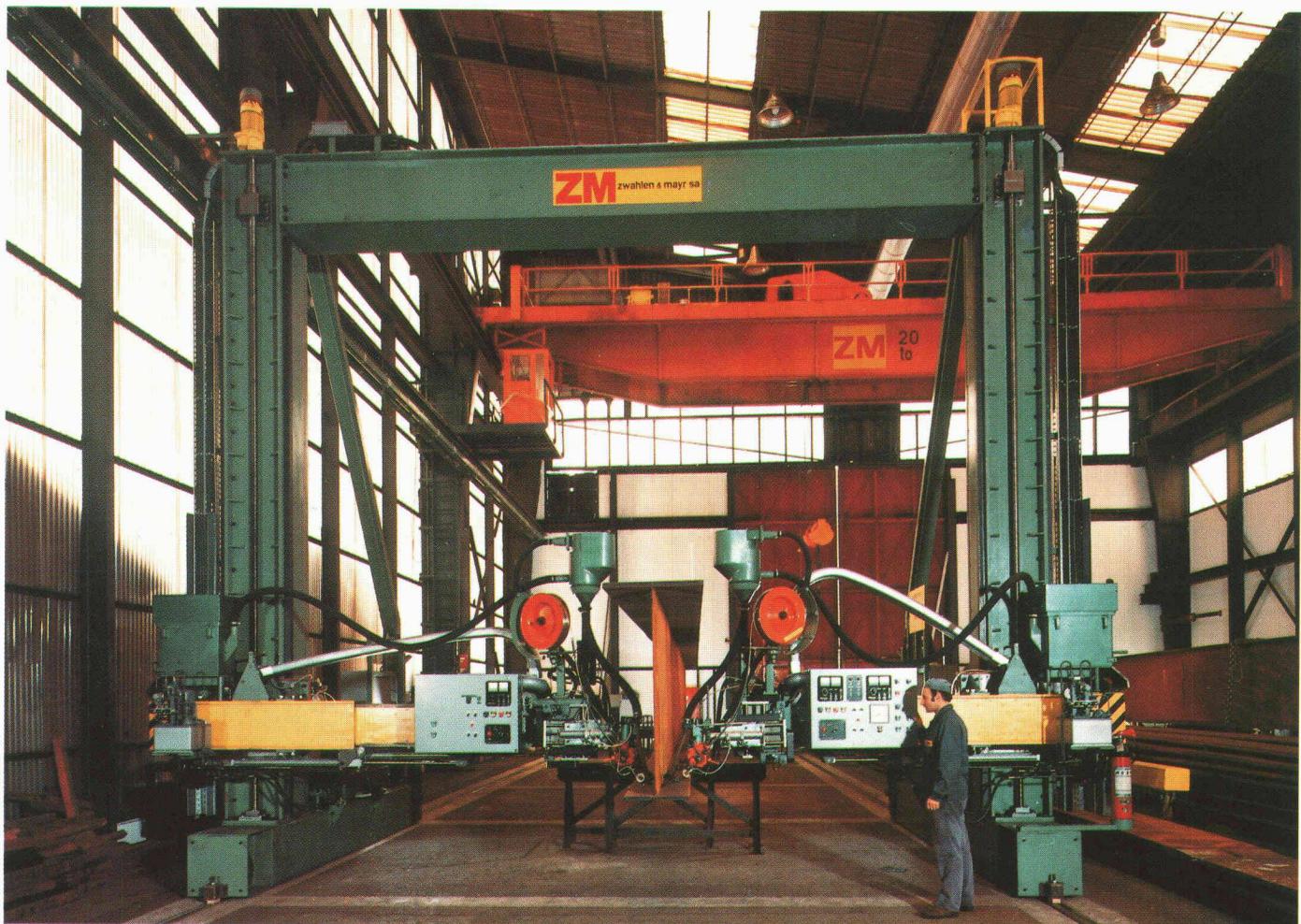
RENOVEZ AVEC DES FENETRES BAT 2000

# ZM

ZWAHLEN & MAYR S.A.

Société d'études et  
de constructions métalliques  
CH-1860 AIGLE - Tél. 025/26 19 91  
Télex 456 109 - Télifax (025) 26 17 38

## LE PORTEUR SUR MESURE



Les installations hautement perfectionnées de ZWAHLEN & MAYR SA permettent la réalisation de poutres adaptées aux souhaits des mandataires.



Exemple de construction avec des POUTRES COMPOSEES SOUDEES

*La mise en place de poutres en acier soumises à des charges importantes et de grandes portées nécessite la réalisation de POUTRES COMPOSÉES PAR SOUDURE.*

*Malgré une gamme étendue de profilés standard, L'ARCHITECTE et L'INGÉNIEUR doivent souvent envisager des poutres avec des conditions particulières :*

- hauteur de construction limitée
- largeur des semelles imposée
- poutre à hauteur variable

**Le domaine d'utilisation des POUTRES COMPOSEES SOUDEES est vaste**

- POUTRES DE PONT
- POUTRES DE BATIMENT ET DE HALLES INDUSTRIELLES
- SOMMIERS POUR PLANCHERS MIXTES
- RENFORCEMENT DE POUTRES EN BÉTON

**LA POUTRE COMPOSÉE PAR SOUDURE, C'EST LE PORTEUR  
SUR MESURE ADAPTE A VOTRE CAS PARTICULIER.**